

## Curriculum Vitae

### DATI PERSONALI

Nome e cognome: Martina Morabito

### ESPERIENZE DI RICERCA

1 giugno 2022 – 31 dicembre 2023

Università degli Studi di Padova

Assegnista di ricerca, docente supervisore prof.ssa Claudia Criveller, titolo progetto: “Il Caucaso nel cinema russo prerivoluzionario. Tra etnografia e orientalismo”

### ESPERIENZE DI INSEGNAMENTO

a.a. 2023/2024

-Docente a contratto di *Letteratura Russa*

Università degli Studi di Siena

-Docente a contratto di *Storia della Cultura Russa*

Università per Stranieri di Siena

-Docente a contratto di *Letteratura Russa I*

Università degli Studi di Bologna – Forlì

-Docente a contratto di *Letteratura Russa II*

Università degli Studi di Bologna – Forlì

a.a. 2022/2023

-Docente a contratto di *Letteratura Russa*

Università degli Studi di Siena

a.a. 2021/2022

-Docente a contratto di *Letteratura Russa*

Università degli Studi di Siena

-Docente a contratto di *Cultura Russa*

Università degli Studi di Urbino Carlo Bo

-Docente a contratto di *Letteratura Russa*

Università degli Studi di Urbino Carlo Bo

-Docente a contratto di *Lingua russa LM*

Università degli Studi di Milano

-Docente a contratto di *Lingua russa 3LT*

Università degli Studi di Milano

a.a. 2020/2021

-Docente a contratto di *Letteratura Russa*

Università degli Studi d'Annunzio Chieti-Pescara

-Docente a contratto di *Lingua russa LM*

Università degli Studi di Milano

-Docente a contratto di *Lingua russa 3LT*

Università degli Studi di Milano

-Docente a contratto di *Strutture narrative e nuovi media*

Università degli Studi di Genova

-Docente a contratto di *Cultura Russa*

Università degli Studi di Urbino Carlo Bo

-Docente a contratto di *Letteratura Russa*  
Università degli Studi di Urbino Carlo Bo

a.s. 2019/2020; a.s. 2018/2019

-Docente di Lingua e Letteratura inglese  
Liceo Statale "G. Bruno", Albenga (SV)

Insegnamento per le classi I, II, III, IV, V. Commissario esterno dell'esame di stato a.s. 2017/2018, commissario interno esame di stato a.s. 2019/2020

### **ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

-Conseguimento dell'Abilitazione Scientifica Nazionale alle funzioni di professore universitario di seconda fascia nel settore SLAVISTICA 10/M2

02 luglio 2024

-Corso di formazione XVIII Giornate della Traduzione Letteraria, Fondazione Unicampus San Pellegrino

25-27 settembre 2020

Frequenza di seminari tenuti da Nicola Gardini, Franca Cavagnoli, Franco Nasi, Mariarosa Bricchi, Alberto Rollo, Biancamaria Gismondi, Isabella C. Blum, Giovanna Scocchera, Paola Del Zoppo, Paolo Nori, Daniela Di Sora

-Dottorato in Letterature e Culture Classiche e Moderne, Università di Genova

26 maggio 2020

Titolo della tesi e docenti tutori: *Tra Grecia e Oriente: geografie identitarie dell'immaginario russo nel periodo simbolista*, prof.ssa Sara Dickinson e prof.ssa Laura Salmon

-Stage formativo presso *Literaturnyj Institut Imeni Gor'kogo* di Mosca

settembre 2018- novembre 2018

Curriculum Critica e Traduzione Letteraria (corsi frequentati: Laboratorio di Traduzione Letteraria, Storia della Letteratura russa, Teoria della Critica Letteraria)

-Corso di formazione di Lingua Russa presso l'Università Statale di Mosca (MGU)

Luglio 2015; agosto 2016

-Laurea magistrale in Lingue e culture moderne per i servizi culturali, Università di Genova

ottobre 2014

Votazione riportata: 110/110 con lode

-Laurea triennale in Lingue e culture moderne, Università di Genova

ottobre 2012

Votazione riportata: 110/110 con lode

-Diploma di Maturità Classica

Liceo Statale G. Bruno, Albenga

## **PUBBLICAZIONI**

### **MONOGRAFIE E TRADUZIONI DI VOLUMI**

Aleksandr Blok, *La maschera di neve*, traduzione, prefazione, nota alla traduzione, pp. 142, San Marco dei Giustiniani, Genova 2023 [presentato su Radiotre: <https://www.raiplaysound.it/audio/2024/01/Quicomincia-del-05012024-35c31fda-7ecc-4d28-81e2-d9d906c3fd1b.html> ]

*Between Greece and the Orient. Mapping the Russian Self*, Quodlibet, Elements International Series, vol. 38, pp. 121, Macerata 2022

K. Bal'mont, A. Belyj, V. Brjusov, *Crisantemi in coppa, versi di canzoni. Haiku e tanka russi*, traduzione, prefazione, nota alla traduzione, pp. 88, San Marco dei Giustiniani, Genova 2017

### **CURATELE**

eSamizdat XII, 2019, Parte prima: Ostranenie, pp. 9-86

### **ARTICOLI**

“Angelo Maria Ripellino e Aleksandr Blok”, *Diacritica* 50, dicembre 2023 <https://diacritica.it/letture-critiche/angelo-maria-ripellino-e-aleksandr-blok.html>

“Da veduta a sguardo: *Bela* (1913) al centro dello schermo”, *Cinergie* 24, dicembre 2023 <https://cinergie.unibo.it/article/view/17105/17333>

“Il Museo Malmkrog. Vladimir Solov'ev al cinema”, *l'Ospite ingrato* 14, II, 2023, pp. 205-230 <https://oaj.fupress.net/index.php/oi/article/view/15579/12395>

“Forme giapponesi nel simbolismo russo”, *Ticontre* 14, 2020 <http://www.ticontre.org/ojs/index.php/t3/article/view/423/317>

“Pratiche moderniste di cartografia critica. Mappe che si cancellano, mappe-bios, mappe-casa, mappe-enciclopedia, mappe inutili, mappe da scrivere e da cancellare”, *Trasparenze* 6, 2020, pp. 9-22 <https://www.sanmarcodeigiustiniani.it/wp-content/uploads/2020/10/Martina-Morabito-Pratiche-moderniste-di-cartografia-critica-Trasparenze-6-2020.pdf>

“Sulla facoltà mimetica. Una mappa”, *Trasparenze* 6, 2020, pp. 119-121 <https://www.sanmarcodeigiustiniani.it/wp-content/uploads/2020/11/Martina-Morabito-Sulla-facolta-mimetica.-Una-mappa-Trasparenze-6-2020.pdf>

“101 anni di straniamento. Appunti per una partita a scacchi”, eSamizdat XII, 2019, pp. 9-12 <https://www.esamizdat.it/ojs/index.php/eS/article/view/18/31>

“Okno v prostor: Konstantin Balmont in Japan”, in *Mobility in the Russian, Central and East European Past*, ed. by Roisin Healy, Routledge 2019, pp. 108-122

[https://www.academia.edu/39475590/Okno v prostor Konstantin Balmont in Japan in Mobility in the Russian Central and East European Past ed by Roisin Healy Routledge](https://www.academia.edu/39475590/Okno_v_prostor_Konstantin_Balмонт_in_Japan_in_Mobility_in_the_Russian_Central_and_East_European_Past_ed_by_Roisin_Healy_Routledge)

“Il circolo *Gli amici di Hafiz* (1906-07) e gli pseudonimi, ovvero come Pietroburgo divenne Petrobaghdad”, *Il Nome nel Testo*, 20, 2018, pp. 81-91

[https://www.academia.edu/37453838/Il circolo Gli Amici di Hafiz 1906 1907 e gli pseudonimi ovvero quando Pietroburgo divenne Petrobaghdad in Il Nome nel Testo vol XX 2018](https://www.academia.edu/37453838/Il_circolo_Gli_Amici_di_Hafiz_1906_1907_e_gli_pseudonimi_ovvero_quando_Pietroburgo_divenne_Petrobaghdad_in_Il_Nome_nel_Testo_vol_XX_2018)

“*I pensieri si pensavano da soli, schiudendo e rivelando un quadro: testo e immagine in Pietroburgo di Andrej Belyj*”, *Tema e Variazioni*, 2, 2018, pp. 21-39

“Il libro come oggetto nel simbolismo russo”, *Quaderni di Palazzo Serra*, 30, 2018, pp. 51-75

“Dressing Japanese: the Russo-Japanese War and the Oriental Body in Fedor Sologub and Andrej Belyj”, in *Rethinking Orient. In Search of Sources and Inspirations*, Peter Lang 2017, pp. 126-136

“Conversazione tra Geo Jozs e Eduard Sam”, *Trasparenze* 2017, 1, pp. 61-64

“Spostando la Grecia a Est: Uchtomskij e il viaggio di Nicola II”, *eSamizdat XI*, 2016, pp. 37-44

“Re-reading Valerij Brjusov with Bruno Schulz: Myth as Escapism in the Povest’ *Reja Sil’vija*”, *Ex Nihilo*, 2, 14, 2015, pp. 167-183

“Pis’ma V. Ja. Brjusova k chudožniku A. Martini”, *Russkaja Literatura* 2015 (3), pp. 203-215

[https://www.academia.edu/9467772/%D0%9F%D0%B8%D1%81%D1%8C%D0%BC%D0%B0\\_%D0%92\\_%D0%AF\\_%D0%91%D1%80%D1%8E%D1%81%D0%BE%D0%B2a\\_%D0%BA\\_%D1%85%D1%83%D0%B4%D0%BE%D0%B6%D0%BD%D0%B8%D0%BA%D1%83\\_%D0%90\\_%D0%9C%D0%B0%D1%80%D1%82%D0%B8%D0%BD%D0%B8\\_RUSSKAJA\\_LITERATURA\\_N\\_3\\_2015](https://www.academia.edu/9467772/%D0%9F%D0%B8%D1%81%D1%8C%D0%BC%D0%B0_%D0%92_%D0%AF_%D0%91%D1%80%D1%8E%D1%81%D0%BE%D0%B2a_%D0%BA_%D1%85%D1%83%D0%B4%D0%BE%D0%B6%D0%BD%D0%B8%D0%BA%D1%83_%D0%90_%D0%9C%D0%B0%D1%80%D1%82%D0%B8%D0%BD%D0%B8_RUSSKAJA_LITERATURA_N_3_2015)

“A choice of ORIENTation: Russia, Greece and Asia in Fedor Sologub”, in *Alternatives, Turning Points and Regime Changes in Russian History and Culture*, Budapest 2015, pp. 520-529

## TRADUZIONI

*dal russo*

Antologia di liriche di Vera Pavlova, Julij Gugolev e Denis Novikov [in corso di stampa]

Anna Astachova, *Linee di sviluppo dell'epica russo-sovietica*, in Emilio Mari (a cura di), *Una romanza crudele. Estetiche e politiche del folklore nella Russia del '900*, Pacini editore, Pisa 2023

Valerij Brjusov, *Baracconi – Il suicida. Quadro per cinematografo. Cinemà della mia finestra*, in Claudia Criveller, Anita Frison (a cura di), *Letteratura e cinema nel modernismo russo*, Masterskaja 20, Roma 2022, pp. 186- 193

Marina Spivak, *Reminiscenze fetiane nel ciclo di Aleksandr Blok* La maschera di neve (1907), eSamizdat 2020, XIII, pp. 353-363

Margarita Katkova, *Un caso ordinario*, Almanacco letterario Premio di Traduzione *Raduga*, Verona 2020, pp. 130-146

Anton Čechov, *La vecchia casa*, trasparenze @/2020, pp. 182-188

Olga Kalugina, *La ricezione dell'impressionismo scultoreo nell'arte russa del primo Novecento: Paolo Trubeckoj e l'Istituto di pittura, scultura e architettura di Mosca*, in *Un radioso avvenire? L'impatto della Rivoluzione d'Ottobre sulle scienze umane*, a cura di E. Mari, O. Trukhanova, M. Valeri, Edizioni Nuova Cultura, 2019, pp. 373-388

Elena Gribonosova-Grebneva, *L'opera di K.S. Petrov-Vodkin nelle mostre italiane e internazionali. A proposito della ricezione estera dell'arte russa negli anni 1910-1930*, in *Un radioso avvenire? L'impatto della Rivoluzione d'Ottobre sulle scienze umane*, a cura di E. Mari, O. Trukhanova, M. Valeri, Edizioni Nuova Cultura, 2019, pp. 389-418

Boris Tomaševskij, *La motivazione artistica*, eSamizdat XII, 2019, pp. 77-78

Galina Uzrjutova, *Un mare senza gente*, Almanacco letterario Premio di Traduzione *Raduga*, Verona 2019, pp. 163-176

*dall'inglese*

Anne Carson, *TV Men: Akhmatova*, trasparenze 8, 2022

Francine Sterle, *[how much of the map]*, trasparenze 6, 2020, pp. 87-90

Marianne Boruch, *Map*, trasparenze 6, 2020, pp. 91-94

Fredric Jameson, *La proiezione formalista*, eSamizdat XII, 2019, pp. 79-80

Svetlana Boym, *Viktor Šklovskij e la poetica dell'illibertà*, eSamizdat XII, 2019, pp. 81-86

## RECENSIONI

G. Giuliano, C. Criveller, M. Spivak, A. Frison, *Simvolizm i poetika prostranstva v tvorčestve Andreja Belogo*, Studi Slavistici 2021 (1), pp. 304-306

Alessandro Cifariello, *L'ombra del Kabal*, La Rassegna Mensile di Israel 81, 2-3, pp.189-192

Marek Edelman, Wlodek Goldkorn, *Il ghetto di Varsavia lotta*; Hanna Krall, Ludmila Ryba, Janina Pastrello, Gad Lerner, *Arrivare prima del Signore Iddio, Conversazione con Marek Edelman*, La Rassegna Mensile di Israel, 77, 3, pp. 225-229

## **INTERVISTE**

*Intervista a Anna Jampol'skaja su Anna Maria Ortese*, trasparenze 2023, in corso di pubblicazione

*Intervista a Chiara Lagani, La casa è lo spazio infinito che si percorre dentro un labirinto*, trasparenze @/2020, pp. 93-98

*Intervista a Sveta Doroševa, Case d'infanzia e meraviglia*, trasparenze @/2020, pp. 167-178

*Una sorta di energia che contagia il traduttore: intervista a Joan Casas i Fuster*, trasparenze 2017, 1, pp. 157-160

## **PARTECIPAZIONE A CONVEGNI COME RELATRICE**

### **2023**

*BASEES 2023*, Università di Glasgow, 31 marzo-2 aprile, con un intervento dal titolo *The Caucasus in Pre-Revolutionary Russian Cinema. Between Ethnography and Orientalism*

*“Era un gioco elegante e scherzoso, non senza malizia”*: Presentazione di opere inedite, traduzioni e studi sul simbolismo, Università di Padova, 7-8 marzo

### **2022**

*SEM Congress, Modernist Structures*, Université de Caen Normandie, 15-18 giugno, con un intervento dal titolo *The Poetic Atlas as a Map of Poetic Identity in Russian Symbolism*

### **2021**

*The Tales of Archaeology. Towards a Literary “Memory Map” of the Mediterranean Space*, Academia Belgica, Roma, 16-17 settembre 2021, con un intervento dal titolo *Mappe di viaggio: archeologie del Sé russo in Grecia*

### **2020**

*The First Wave of Russian Emigration Symposium*, Research Centre for Russian Studies and Methodology, ELTE, Budapest, 13 novembre 2020, con un intervento dal titolo *Out of the tunnel: Tangibility and the Self in Irina Guadagnini's prose* [conferenza online]

*The Idea of Europe in Literature, Philosophy and the Arts: History and Current Debate*, The London Arts & Humanities Partnership, King's College, 5 marzo 2020, con un intervento dal titolo *Valentin Serov's Oriental Europa in 1910*

### **2019**

*BASEES 2019*, Università di Cambridge, 12-14 aprile 2019, con un intervento dal titolo *For a new literary canon based on ostranenie: some preliminary remarks*

### **2018**

*Otherness in Russian Literature and Culture*, Università di Oxford, 16-17 maggio 2018, con un intervento dal titolo *The Blade of a Turkish Scymitar: Otherness and Identity in Lev Bakst's circular cartography*

## 2017

XXIII Convegno internazionale di Onomastica e Letteratura, Università di Pisa, 15-16-17 novembre 2017, con un intervento dal titolo *Il circolo eponimico “Gli amici di Hafiz” (1906-07) e i doppi pseudonimi, ovvero quando Pietroburgo divenne Petrobaghdad*

41<sup>st</sup> Annual Conference of the Irish Association for Russian, Central and East European Studies: “Journeys”, Galway (Irlanda) 4-6 Maggio 2017, con un intervento dal titolo *Okno v prostor: Bal'mont in Japan*

## 2016

IN LIMINE. *Forme marginali e discorsi di confine*, Università degli Studi di Napoli L'Orientale, 20-21 ottobre 2016, con un intervento dal titolo *Ibridazioni dai confini orientali: forme giapponesi nella lirica simbolista russa*

*La spada nella brocca: funzione e pervasività dell'oggetto nella resa testuale*, Università di Genova 10-11 ottobre 2016, con un intervento dal titolo *Fanali accesi, un kimono rosa (e un domino rosso), statue in frantumi: i simbolisti russi e i loro oggetti*

*La letteratura di viaggio in area slavofona: riflessioni sulla rappresentazione del sé e dell'altro*, Università di Padova e Venezia, 9-10 giugno 2016, con un intervento dal titolo *Spostando la Grecia a Est: Uchtomskij e il viaggio di Nicola II*

*Orient in Literature and Literature of the Orient*, Università N. Copernicus, Toruń, Polonia, 17-18 marzo 2016, con un intervento dal titolo *Dressing Japanese: the Russo-Japanese War and the Oriental Body in Fedor Sologub and Andrej Belyj*

## 2015

*Mythical Cosmos*, Jagiellonian University, Krakow, 21-22 Marzo 2015, con un intervento dal titolo *Myth as Failed (?) Escapism: Valerij Brjusov's “Reja Sil'vija”*

## 2014

*Alternatives, Turning Points and Regime Changes in Russian History and Culture*, Center for Russian Studies of the Eötvös Loránd University, Budapest 19-20 Maggio 2014, con un intervento dal titolo *Russia's position in the rift between East and West in Sologub's novel “The Petty Demon”*

## ORGANIZZAZIONE DI CONVEGNI

Convegno internazionale presso l'Università di Padova, *Comparing Colonial Discourses: Africa and the Caucasus in Russian Thought*, 18-19 ottobre 2023

Convegno internazionale in collaborazione con l'Università di Oxford, *The Literary Image and the Screen*, dedicato al rapporto tra cinema e letteratura, Università di Genova, 5-6 settembre 2019

Convegno internazionale per giovani slavisti *Centouno anni di straniamento*, Università degli Studi di Genova, 2-3 ottobre 2017. Welcome speech: *Šklovskij: l'energia dell'errore e un'eredità letteraria da zia a nipote*

## CONFERENZE

Conferenza presso il Bookpride (Genova), “Parole di neve. Come tradurre la poesia senza scioglierla”: presentazione del volume *La maschera di neve*, in dialogo con la prof.ssa Laura Salmon, ottobre 2023

Conferenza presso il Museo di Arte Orientale Chiossone (Genova), presentazione del volume *Crisantemi in coppa, versi di canzoni*, ottobre 2017

Conferenza presso la Pinacoteca Alberto Martini (Oderzo): *Alberto Martini e Valerij Brjusov: le lettere pubblicate su Russkaja Literatura*, novembre 2016

#### **CONCORSI DI TRADUZIONE**

Finalista Premio di Traduzione Raduga 2020, Verona

Finalista Premio di Traduzione Raduga 2019, Verona

Segnalazione di merito al Premio di Traduzione Benno Geiger 2017, Venezia

#### **PODCAST LETTERARI**

Neve e mercurio. Alcuni giorni nella vita di Aleksandr Blok.

Scrittura e registrazione di tre episodi:

1. In principio era la musica. Paesaggi sonori, microfoni, ritmi elastici
2. Innamoramento. Ofelia, Medusa, dame di carta
3. Fiabe di Natale. Abeti, Regine di neve e ghiaccio, slitte

<https://open.spotify.com/show/4uxSZzo3PAtxFMZBc3JqdK?si=bbef7fb811d54ba4>

#### **ALTRI TITOLI**

Cultore della materia "Letterature comparate" presso l'Università degli Studi di Genova

Caporedattrice della sezione "Equivalenze" (dedicata alla traduzione) della rivista Trasparenze

Managing Editor della rivista Avtobiografija

16 luglio 2024, Albenga  
Martina Morabito



(Autorizzazione all'utilizzo dei dati personali ai sensi del D.Lgs 196/2003)